

1  
00:00:14,540 --> 00:00:19,980  
LA CASA EN EL PUEBLO

2  
00:01:02,610 --> 00:01:07,710  
1998

3  
00:02:52,160 --> 00:02:54,560  
Estás empeñado en probar  
que soy un tramposo,

4  
00:02:54,650 --> 00:02:57,300  
como si tú fueras  
un santo.

5  
00:03:24,150 --> 00:03:26,900  
¡Abuela!  
El tío doctor está aquí.

6  
00:03:46,040 --> 00:03:47,660  
Saludos tía.

7  
00:04:01,780 --> 00:04:04,560  
Dios te bendiga.  
Siéntate.

8  
00:04:06,650 --> 00:04:09,770  
- ¿Por qué has tardado tanto?  
- El conductor llegó tarde.

9  
00:04:10,000 --> 00:04:13,100  
Le dije que viniera a las 5,  
pero llegó a las 8.

10  
00:04:13,630 --> 00:04:15,370  
¿Cuándo habéis llegado?

11  
00:04:15,450 --> 00:04:18,160  
Guddu y su madre  
llegaron ayer.

12

00:04:18,280 --> 00:04:20,070  
Yo llegué esta mañana.

13  
00:04:20,160 --> 00:04:22,060  
¿En qué Instituto has entrado?

14  
00:04:22,240 --> 00:04:24,900  
Le admitieron en C.M.

15  
00:04:25,010 --> 00:04:26,610  
En químicas.

16  
00:04:26,670 --> 00:04:29,330  
- ¿Se preparaba para medicina?  
- Sí.

17  
00:04:29,710 --> 00:04:33,000  
- Es muy difícil estos días.  
- Verdad.

18  
00:04:35,580 --> 00:04:38,350  
Vamos a jugar otra mano,  
cuñado.

19  
00:04:38,550 --> 00:04:41,090  
- Vale, vale.  
- ¿Doy las cartas otra vez?

20  
00:04:41,210 --> 00:04:43,510  
Estás perdiendo, por eso  
quieres otra mano.

21  
00:04:43,530 --> 00:04:44,990  
Estoy barajando.

22  
00:04:45,000 --> 00:04:47,070  
Estábamos ganando ¿no?

23  
00:04:47,180 --> 00:04:51,240  
- Veremos quién gana esta vez.  
- ¡Quiere perder de nuevo!

24

00:04:52,380 --> 00:04:57,470  
Guddu, trae té y refrescos.

25

00:04:58,650 --> 00:05:02,340  
- ¿Has puesto el nombre?  
- Todavía no.

26

00:05:02,510 --> 00:05:06,110  
Algo que empiece por A,  
como sus primos.

27

00:05:06,230 --> 00:05:08,820  
- ¿A quién se parece?  
- A su madre.

28

00:05:08,940 --> 00:05:11,450  
¡Tonterías!  
Se parece a mi hijo.

29

00:05:11,570 --> 00:05:14,980  
- Mamá.  
- ¿Qué?

30

00:05:16,160 --> 00:05:18,930  
- Papá ha pedido té.  
- Ya voy.

31

00:05:19,030 --> 00:05:20,930  
Mira a ver si el arroz  
está hecho.

32

00:05:20,950 --> 00:05:23,630  
- Los chicos deben tener hambre.  
- Vale.

33

00:05:46,770 --> 00:05:50,570  
- ¿Cuándo has venido?  
- Hace poquito.

34

00:05:50,710 --> 00:05:52,800

¡Guudu, arranca el scooter!

35

00:05:58,070 --> 00:05:59,470

¡Mamá!

36

00:05:59,980 --> 00:06:03,140

- No encontré asfoetida.

- No pasa nada.

37

00:06:18,480 --> 00:06:23,520

- Come antes de irte.

- Luego, que coman los chicos primero.

38

00:06:31,610 --> 00:06:35,880

- Es tarde. Los cocineros no han venido.

- Deben estar en camino. Siéntate.

39

00:06:36,020 --> 00:06:38,890

Tengo que ir a por pescado.

40

00:06:59,030 --> 00:07:01,910

- Coge mi moto.

- No, arrancará.

41

00:07:02,070 --> 00:07:04,560

Necesita un empujón.

42

00:07:37,230 --> 00:07:39,890

- ¿No están las frituras?

- Voy a freír ahora.

43

00:07:40,030 --> 00:07:42,070

- Déjame hacerlo.

- Ven.

44

00:07:42,190 --> 00:07:45,570

- ¿Te gustan las patatas fritas?

- Sí.

45

00:08:25,250 --> 00:08:29,500

Ni siquiera has visto al niño.

Muy mono.

46

00:08:29,650 --> 00:08:32,800

- Como su padre.

- Bien, vamos a verle.

47

00:08:33,360 --> 00:08:38,090

- Come algo.

- Sí, tengo hambre.

48

00:08:38,240 --> 00:08:40,820

- Sí, es tarde.

- Voy ahora.

49

00:08:40,930 --> 00:08:43,330

- Mi comida debe estar ya.

- ¡De qué hablas!

50

00:08:43,430 --> 00:08:47,870

- Vas a comer con nosotros.

- ¿Y quién va a comer mi comida?

51

00:08:48,010 --> 00:08:49,910

Tus hijos. No se desperdiciará.

52

00:08:50,080 --> 00:08:53,230

Y también está la fiesta

por la tarde.

53

00:08:53,320 --> 00:08:55,820

¿Y qué? Venga, come algo.

54

00:08:58,220 --> 00:09:00,770

- Vamos.

- Vale. Nos vamos.

55

00:09:03,010 --> 00:09:07,770

- ¡Pero hemos ganado esta partida!

- ¡Sí, como si fuera una fortuna!

56

00:09:07,870 --> 00:09:11,350

- Mira...

- ¿Qué hemos perdido?

57

00:09:11,480 --> 00:09:15,500

- ¡Simplemente admítelo!

- ¡No es que hayas subido al Everest!

58

00:09:15,640 --> 00:09:18,530

¡Si hubieras ganado tú

estarías brincando!

59

00:09:18,620 --> 00:09:20,250

¡Venga, movamos!

60

00:09:35,650 --> 00:09:37,990

Ven aquí, ven aquí.

61

00:09:38,550 --> 00:09:41,190

¿Me reconoces?

62

00:09:41,730 --> 00:09:44,030

Soy tu tío.

63

00:09:44,240 --> 00:09:46,300

- ¿En qué curso estás?

- Quinto.

64

00:09:46,430 --> 00:09:49,100

¡Muy bien, muy bien!

65

00:10:10,610 --> 00:10:13,310

Lleva a que limpien

el pescado.

66

00:10:23,160 --> 00:10:26,040

Llegáis tarde.

¿No era a las once?

67

00:10:26,190 --> 00:10:29,700

- Quedamos liados en otro sitio.

- ¡Bien, venga, rápido!

68

00:10:31,830 --> 00:10:33,050  
Cinco.

69

00:10:33,140 --> 00:10:35,250  
1, 2, 3, 4, 5.

70

00:10:35,480 --> 00:10:36,900  
Apartaos.

71

00:10:46,620 --> 00:10:48,160  
- ¿Guddu?  
- Sí.

72

00:10:48,240 --> 00:10:50,450  
¿No has ido al huerto  
por la mañana?

73

00:10:50,560 --> 00:10:52,550  
- ¿Cuántos mangos cogiste?  
- 250.

74

00:10:52,800 --> 00:10:56,150  
Ve al otro y mira si  
hay más maduros.

75

00:10:56,260 --> 00:10:59,170  
- Vale.  
- Llévate a Raju.

76

00:10:59,310 --> 00:11:03,320  
- Y vuelve rápido, hay mucho trabajo.  
- Vale.

77

00:11:09,600 --> 00:11:11,670  
¡Toma esto; para el niño!

78

00:11:12,750 --> 00:11:16,550  
¡Se lo pedí, pero no  
lo encontró en ningún lado!

79

00:11:16,910 --> 00:11:20,260

- ¿Cuándo has venido del hospital?

- Ayer tarde.

80

00:11:20,370 --> 00:11:24,120

- ¿Te sientes débil?

- Un poco.

81

00:11:47,490 --> 00:11:50,210

¿Qué haces allí?

¿No hace calor?

82

00:11:50,480 --> 00:11:52,160

Estoy escondido.

83

00:11:53,080 --> 00:11:56,390

Vamos a coger mangos.

84

00:12:03,180 --> 00:12:04,650

Y...

85

00:12:05,570 --> 00:12:07,320

¿cómo fueron los exámenes?

86

00:12:07,320 --> 00:12:08,900

Muy bien.

87

00:12:09,390 --> 00:12:11,130

¿Cuándo vas a venir a Patna?

88

00:12:11,170 --> 00:12:14,180

¿Por qué voy a ir si

no me dejas ver TV?

89

00:12:14,340 --> 00:12:16,700

Puede que el próximo verano.

90

00:13:08,270 --> 00:13:12,090

Coge los amarillos.



91

00:14:02,950 --> 00:14:05,610  
¿Has visto una inundación?

92

00:14:06,540 --> 00:14:12,240  
El agua llega hasta aquí.

93

00:14:42,910 --> 00:14:45,150  
¿A dónde vas?

94

00:14:48,020 --> 00:14:50,620  
¿Quieres un mango?

95

00:15:55,120 --> 00:15:57,750  
¡Mira este libro del abuelo!

96

00:16:04,040 --> 00:16:05,910  
EL ALMA DEL MENDIGO

97

00:21:22,840 --> 00:21:25,780  
- Tío, coja más.  
- ¡No, no!

98

00:21:26,290 --> 00:21:29,980  
Porfavor coja más,  
una pequeña.

99

00:21:30,300 --> 00:21:32,180  
No, no, estoy lleno.

100

00:21:32,380 --> 00:21:34,480  
Insisto, tío.

101

00:22:27,120 --> 00:22:29,810  
Raju, prepara el vídeo;  
voy a traer la TV.

102

00:22:30,120 --> 00:22:34,220  
Será más fresco cuando  
llegue el monzón.

103

00:22:34,380 --> 00:22:35,780  
Sí.

104

00:22:36,200 --> 00:22:39,760  
- ¿Cuándo te vas a Darbhanga?  
- Mañana a la tarde.

105

00:22:39,870 --> 00:22:44,350  
- ¿Irá tu cuñada?  
- Sí, si no se quedará sola.

106

00:22:44,600 --> 00:22:47,130  
¿Tía, no vienes a ver  
la película con nosotros?

107

00:22:47,260 --> 00:22:50,230  
- ¿Qué película tienes?  
- De Salman Khan.

108

00:22:51,320 --> 00:22:54,020  
Escoge: ¿Salman o Sunny Deol?

109

00:22:54,050 --> 00:22:55,380  
¡Pon Judwaa!

110

00:22:55,420 --> 00:22:57,020  
¡Calla! Vas a roncar  
antes de que acabe.

111

00:22:57,030 --> 00:22:59,400  
¡No quiero Salman Khan!

112

00:23:06,620 --> 00:23:09,110  
Guarda el dinero.  
Los invitados han regalado.

113

00:23:13,580 --> 00:23:17,600  
El evento ha sido cosotoso.  
¿Cómo lo has pagado?

114  
00:23:18,570 --> 00:23:22,200  
El hermano mayor lo  
pagó casi todo.

115  
00:23:36,170 --> 00:23:40,560  
¡Chandrakant lo ha pasado  
bien en la fiesta!

116  
00:23:40,620 --> 00:23:42,600  
¡Siempre le ha gustado  
la comida!

117  
00:23:42,700 --> 00:23:46,780  
Una vez terminado el pescado,  
se puso con los mangos.

118  
00:23:47,000 --> 00:23:48,680  
¡Y con los dulces!

119  
00:23:48,720 --> 00:23:51,130  
Hasta los que le sirven  
se cansaron, pero él no.

120  
00:23:51,240 --> 00:23:52,780  
¡Seguro, él no!

121  
00:23:52,810 --> 00:23:56,940  
¡Puede comer hasta piedras!

122  
00:23:58,540 --> 00:24:01,170  
- ¡Tiene el récord de comer!  
- Verdad.

123  
00:24:01,280 --> 00:24:05,200  
¡A donde va,  
come como un caballo!

124  
00:24:05,670 --> 00:24:07,750  
Es verdad.

125

00:24:09,020 --> 00:24:11,720  
¿Cuáles son tus planes  
para Delhi?

126  
00:24:12,150 --> 00:24:15,830  
Me mudo el 22 del próximo mes.

127  
00:24:16,190 --> 00:24:19,190  
No es necesario  
ir a Delhi.

128  
00:24:19,320 --> 00:24:23,100  
Le encontraré algo aquí.  
Debería quedarse y trabajar aquí.

129  
00:24:23,600 --> 00:24:25,020  
Cierto.

130  
00:24:25,560 --> 00:24:28,390  
¿Y cuándo piensas llevar  
a tu mujer?

131  
00:24:30,400 --> 00:24:33,330  
La mandaré ahora a casa  
de sus padres.

132  
00:24:33,500 --> 00:24:36,570  
Cuando me establezca,  
me la llevaré.

133  
00:24:36,570 --> 00:24:38,850  
¿Por qué mandarla  
con sus padres?

134  
00:24:38,980 --> 00:24:44,040  
La madre de Guddu está aquí,  
también viene mamá a menudo.

135  
00:24:44,210 --> 00:24:45,990  
Puede quedarse con nosotros.

136

00:24:46,770 --> 00:24:48,250  
Ya veremos.

137  
00:25:06,490 --> 00:25:08,740  
No has venido a Patna  
hace mucho.

138  
00:25:08,870 --> 00:25:15,160  
Hay mucho trabajo aquí,  
apenas tengo tiempo.

139  
00:25:15,310 --> 00:25:18,220  
- Vi al doctor el otro día.  
- ¿Sí?

140  
00:25:18,420 --> 00:25:21,580  
Preguntó por tu salud.

141  
00:25:21,700 --> 00:25:25,060  
¿Por qué no vienes conmigo  
mañana a verle?

142  
00:25:25,200 --> 00:25:28,000  
- No creo que pueda ir.  
- ¿Por qué?

143  
00:25:28,130 --> 00:25:32,350  
Necesito recoger los mangos  
antes de que vengan los compradores.

144  
00:25:32,500 --> 00:25:38,600  
Y el tejado, gotea ante  
la menor lluvia.

145  
00:25:40,030 --> 00:25:43,010  
Pero él lo puede arreglar.

146  
00:25:43,120 --> 00:25:46,890  
Sí, lo puede hacer.

147  
00:25:47,040 --> 00:25:51,230

- Entonces ven mañana.  
- Mañana no puedo.

148  
00:25:51,360 --> 00:25:55,730  
Otro día. Tú estás allí.  
Puedo ir cualquier día.

149  
00:25:57,750 --> 00:26:00,450  
Cuando comience la ceremonia  
de iniciación del niño,

150  
00:26:00,570 --> 00:26:04,530  
no me contentaré con un sari.  
Tienes que darme brazaletes de oro.

151  
00:26:04,810 --> 00:26:08,190  
Bendigo a los niños  
para que estén bien.

152  
00:26:08,470 --> 00:26:10,380  
¡Los brazaletes los tendrás!

153  
00:26:11,150 --> 00:26:15,040  
Tiene derecho a pedirlos.  
Mira cómo los desea.

154  
00:26:15,340 --> 00:26:17,500  
- Dáselos.  
- Lo haré.

155  
00:26:17,650 --> 00:26:21,480  
Solo tienes una hija.  
Además, no tenemos objeciones.

156  
00:26:21,610 --> 00:26:23,240  
Sí, así es.

157  
00:26:23,280 --> 00:26:28,840  
Bien, la tendrás que dar los brazaletes,  
pero delante de nosotras.

158

00:26:29,220 --> 00:26:34,780  
Me dolerá mucho, ya que  
eres mi nuera mayor.

159  
00:26:39,730 --> 00:26:44,760  
Y hablaste de las bendiciones;  
que estarán siempre para los niños.

160  
00:26:44,910 --> 00:26:48,530  
Cuando todas estáis felices,  
yo también lo estoy.

161  
00:26:49,160 --> 00:26:51,000  
Eso es verdad.

162  
00:26:52,220 --> 00:26:55,380  
Mis deseos se han cumplido.

163  
00:26:55,980 --> 00:26:57,390  
Excepto

164  
00:26:59,460 --> 00:27:03,370  
que el abuelo nunca pudo  
ver las caras de los nietos.

165  
00:28:04,830 --> 00:28:08,230  
¿Mamá, está el desayuno?

166  
00:28:08,530 --> 00:28:10,570  
Casi.

167  
00:28:11,630 --> 00:28:13,630  
Saca primero la foto.

168  
00:28:13,870 --> 00:28:16,020  
¡Hoy sacamos fotos!

169  
00:28:16,170 --> 00:28:18,790  
Ven.

170

00:28:18,810 --> 00:28:20,490  
Tú también.

171  
00:28:20,570 --> 00:28:22,950  
Vete tú. Ahora vamos.

172  
00:28:28,710 --> 00:28:30,370  
Escucha cariño.

173  
00:28:31,080 --> 00:28:34,210  
Dile al conductor que cargue  
los sacos de mangos en el coche.

174  
00:28:34,240 --> 00:28:35,320  
Vale, mamá.

175  
00:28:35,330 --> 00:28:38,330  
¡Dónde están los niños!  
Venid todos, estamos sacando foto.

176  
00:28:39,230 --> 00:28:40,960  
¡Mamá, ven tú también!

177  
00:28:43,050 --> 00:28:46,910  
No estoy vestido.  
¿Puedes traer mi kurta?

178  
00:28:53,620 --> 00:28:55,520  
Papá, un poco al lado.

179  
00:29:01,660 --> 00:29:04,820  
Señor, cerca de su mujer.

180  
00:29:05,630 --> 00:29:07,960  
¿Es todo lo que piensas?

181  
00:29:08,270 --> 00:29:11,380  
Era una sugerencia.

182  
00:29:22,700 --> 00:29:24,160



Esperad.

183

00:29:26,130 --> 00:29:28,580  
¡Todos, mirad a la cámara!

184

00:33:00,140 --> 00:33:02,860  
El Chhath puja ya  
no es como antes.

185

00:33:03,540 --> 00:33:06,790  
Antes, había actuaciones  
cada tarde.

186

00:33:07,250 --> 00:33:09,570  
El abuelo hacía la mayoría.

187

00:33:10,730 --> 00:33:15,620  
Hacia distintos personajes.  
Mendigo, mujer, de todo.

188

00:33:17,050 --> 00:33:21,890  
Una vez necesitaban un niño.  
Y me puso en el estrado.

189

00:33:22,870 --> 00:33:26,540  
Pregunta a tu padre.  
Ha actuado a veces.

190

00:33:35,560 --> 00:33:38,050  
¿Ha escrito otra cosa  
aparte de teatro?

191

00:33:38,200 --> 00:33:40,760  
Sí, muchas cosas.  
Y mucho teatro.

192

00:33:40,890 --> 00:33:42,980  
Había una novela.

193

00:33:43,750 --> 00:33:46,050  
- Qué casas tan grandes.

- Sí.

194

00:33:47,130 --> 00:33:50,600

- ¿No es esta la de Gajendar?

- No, de su hermano pequeño.

195

00:33:50,730 --> 00:33:52,930

- ¿El que vive en Darbhanga?

- Sí.

196

00:33:53,140 --> 00:33:55,230

La mayor parte se estropeó

en las inundaciones.

197

00:33:55,230 --> 00:33:56,690

¿Y este aquí?

198

00:33:56,730 --> 00:34:00,280

Es de Ramakant, el que

vive en Chandigarh.

199

00:34:00,510 --> 00:34:03,010

Cuando todos viven fuera

200

00:34:03,130 --> 00:34:05,460

¿por qué construyen

casas tan grandes?

201

00:34:05,570 --> 00:34:07,160

No digas eso.

202

00:34:07,250 --> 00:34:09,630

Uno puede vivir

en cualquier parte.

203

00:34:09,940 --> 00:34:12,090

Pero el pueblo es

donde están las raíces.

204

00:34:12,220 --> 00:34:15,280

Te sugiero que tires

esta vieja casa.

205

00:34:15,410 --> 00:34:17,210  
Y construyas una nueva.

206

00:34:20,090 --> 00:34:22,290  
- ¿Ese es tu hijo?  
- Sí.

207

00:34:29,050 --> 00:34:30,630  
¿Cómo fue el paseo?

208

00:34:30,650 --> 00:34:33,760  
Bien. ¿Qué hacéis?

209

00:34:34,610 --> 00:34:36,790  
Hablando del pueblo.

210

00:34:37,260 --> 00:34:41,810  
Sobre las inundaciones,  
las obras de teatro del abuelo.

211

00:34:42,360 --> 00:34:46,020  
Qué sabréis de inundaciones,  
y cómo nos afectó.

212

00:34:47,290 --> 00:34:51,680  
Una vez fue tan grave que  
esta casa casi desaparece.

213

00:34:51,770 --> 00:34:53,580  
Esta que veis

214

00:34:53,730 --> 00:34:56,240  
la tuvo que reconstruir  
vuestro abuelo.

215

00:34:57,160 --> 00:35:00,270  
Y en 2004 también vimos  
una de las peores inundaciones.

216

00:35:00,700 --> 00:35:03,240  
Pero la abuela rehusó  
abandonar la casa.

217

00:35:03,240 --> 00:35:07,440  
¡Nos costó mucho convencerla!

218

00:35:08,950 --> 00:35:11,470  
¿Dónde está el tío?  
¿No hay partida hoy?

219

00:35:11,840 --> 00:35:13,720  
Debe estar descansando.

220

00:35:16,360 --> 00:35:21,760  
2010

221

00:36:02,750 --> 00:36:06,340  
Ahora será así.  
Estaré yendo y viniendo.

222

00:36:06,340 --> 00:36:10,400  
Fui a Delhi con  
el hijo pequeño.

223

00:36:10,960 --> 00:36:13,560  
Ha comprado una casa nueva.

224

00:36:13,690 --> 00:36:19,290  
Y el bebé necesitaba cuidados.

225

00:36:21,370 --> 00:36:25,430  
Esta vez me quedaré  
con Chunnu en Patna.

226

00:36:26,280 --> 00:36:31,900  
Tiene todas las facilidades:  
casa grande, criados y todo eso.

227

00:36:32,030 --> 00:36:35,870

¿Qué voy a hacer sola aquí?

228

00:36:39,540 --> 00:36:43,520  
Estábamos hartos de  
vivir de alquiler.

229

00:36:44,240 --> 00:36:48,040  
Hace mucho que queríamos  
una casa en Delhi.

230

00:36:48,690 --> 00:36:51,710  
Con vuestras bendiciones, al final  
hemos comprado una.

231

00:36:52,140 --> 00:36:53,670  
Que bien.

232

00:36:54,620 --> 00:36:57,650  
¡2 habitaciones con baño!

233

00:36:58,030 --> 00:37:00,030  
Una cocina grande.

234

00:37:00,030 --> 00:37:02,880  
Y una preciosa sala de estar  
en el medio.

235

00:37:03,400 --> 00:37:08,310  
Los mercados están cerca,  
y encuentras de todo.

236

00:37:08,480 --> 00:37:10,980  
La Comunidad es muy buena.

237

00:37:38,590 --> 00:37:41,460  
¿Mamá dice que has comprado  
un apartamento en Noida?

238

00:37:42,350 --> 00:37:44,560  
Sí, de repente.

239

00:37:57,250 --> 00:37:59,980

- ¿Dos habitaciones?

- Sí.

240

00:39:04,000 --> 00:39:05,760

Venga, más rápido.

241

00:39:05,830 --> 00:39:08,250

¡O no tendremos sitio

en el río!

242

00:39:11,060 --> 00:39:13,480

Aquí está tu kurta nuevo.

243

00:39:15,710 --> 00:39:18,130

Es para los rituales

de la mañana.

244

00:39:24,020 --> 00:39:25,690

Luego vuelvo.

245

00:42:00,690 --> 00:42:02,780

¿Ya estás durmiendo?

246

00:42:03,050 --> 00:42:04,920

En realidad, no.

247

00:42:05,330 --> 00:42:07,780

Solo descansando.

248

00:42:08,180 --> 00:42:11,160

Mis piernas están

cansadas de andar.

249

00:42:31,420 --> 00:42:33,540

Sirve a los niños algo.

250

00:42:34,040 --> 00:42:36,490

Algo de aperitivo por ahora.

251  
00:42:36,920 --> 00:42:38,400  
¡Maggi!

252  
00:42:38,750 --> 00:42:41,060  
No tenemos Maggi.

253  
00:42:41,350 --> 00:42:43,200  
Mamá, he traído conmigo.

254  
00:42:43,290 --> 00:42:45,700  
Sabía que lo pedirían.

255  
00:42:47,510 --> 00:42:49,300  
Darsh, ven porfavor.

256  
00:42:57,660 --> 00:42:59,860  
¿Cuándo quieres hacer  
la ceremonia de iniciación?

257  
00:42:59,900 --> 00:43:01,950  
En uno o dos años.

258  
00:43:02,520 --> 00:43:04,410  
Ahora no tiene tiempo.

259  
00:43:04,500 --> 00:43:07,920  
¡Siempre está pasando algo  
en el colegio de los niños!

260  
00:43:08,050 --> 00:43:10,260  
Este es muy bueno  
con los ordenadores.

261  
00:43:10,410 --> 00:43:12,710  
Ahora la gente prefiere ir  
a Deoghar para la ceremonia.

262  
00:43:12,870 --> 00:43:15,140  
Allí solo llevará dos días.

263  
00:43:15,410 --> 00:43:17,020  
No digas eso.

264  
00:43:17,260 --> 00:43:18,940  
¿Por qué Deoghar?

265  
00:43:19,390 --> 00:43:21,940  
La haremos en nuestra casa,

266  
00:43:22,140 --> 00:43:23,890  
donde su abuelo,

267  
00:43:24,130 --> 00:43:27,500  
sus padres y tíos  
la hicieron.

268  
00:43:30,680 --> 00:43:32,650  
Moverse es un calvario.

269  
00:43:32,900 --> 00:43:34,730  
¿Cómo va a ir la abuela  
a Deoghar?

270  
00:43:34,730 --> 00:43:37,320  
No digas eso.  
Ella está bien.

271  
00:43:37,670 --> 00:43:39,490  
Iremos a Jagannath Puri.

272  
00:43:39,590 --> 00:43:41,300  
Y la llevaremos con nosotros.

273  
00:43:41,300 --> 00:43:43,160  
Visitaremos el templo.

274  
00:43:43,260 --> 00:43:46,790  
Y las aguas de la bahía  
la rejuvenecerá.



275  
00:43:47,090 --> 00:43:51,730  
Quién sino conoce esas aguas.

276  
00:43:55,200 --> 00:43:57,130  
Vamos a tirar unos petardos.  
¿Podemos?

277  
00:43:57,340 --> 00:43:58,830  
Ven.

278  
00:44:03,240 --> 00:44:04,930  
Ve tú también.

279  
00:45:15,720 --> 00:45:17,690  
Lo sabes bien.

280  
00:45:17,860 --> 00:45:20,100  
No comemos carne  
durante los festivales.

281  
00:45:20,300 --> 00:45:23,460  
¿Pero doctor,  
alguna preparación mañana?

282  
00:45:23,560 --> 00:45:25,210  
¿Qué tienes en mente?

283  
00:45:25,470 --> 00:45:27,690  
He visto un cabrito muy bueno.

284  
00:45:27,970 --> 00:45:30,540  
De por lo menos 14 kg.

285  
00:45:30,750 --> 00:45:32,380  
Necesitaremos eso,

286  
00:45:32,380 --> 00:45:34,670  
porque tú solo te comerás  
cinco kilos.

287

00:45:34,790 --> 00:45:36,900  
¡No más!

288

00:45:37,270 --> 00:45:39,940  
¡Esos días ya pasaron!

289

00:45:41,070 --> 00:45:43,580  
El año pasado, estabas en  
una fiesta conmigo.

290

00:45:43,700 --> 00:45:45,730  
Y juntaste un montón de huesos.

291

00:45:45,830 --> 00:45:50,270  
¡La gente insiste y lo como!

292

00:45:50,920 --> 00:45:53,440  
¡Como si la gente te  
obligara a comer!

293

00:45:53,570 --> 00:45:55,460  
¡No estás muy equivocado!

294

00:45:55,480 --> 00:45:58,620  
Soy de pueblo.  
Vivo en el vecindario.

295

00:45:58,730 --> 00:46:02,070  
La gente me conoce,  
me ponen a comer y no me niego.

296

00:46:02,090 --> 00:46:03,820  
Venga, no tires del hilo.

297

00:46:03,840 --> 00:46:07,050  
¿Has olvidado la boda  
de la hija del profesor?

298

00:46:07,260 --> 00:46:08,960  
¡Yo también estaba allí!

299

00:46:10,220 --> 00:46:11,980  
¡Eso es exagerar!

300

00:46:14,420 --> 00:46:16,200  
¿Dónde has visto ese cabrito?

301

00:46:16,230 --> 00:46:17,800  
Donde Budhna.

302

00:46:17,880 --> 00:46:21,860  
Pero si él tenía  
cabritos enfermos.

303

00:46:21,960 --> 00:46:23,960  
No es el mismo Budhna.

304

00:46:24,080 --> 00:46:27,390  
Ahora vives en Delhi.  
¿Cómo vas a saber?

305

00:46:28,880 --> 00:46:33,150  
Ahora está muy crecido.  
Lleva un negocio exitoso.

306

00:46:33,330 --> 00:46:35,100  
Y están sanos.

307

00:46:35,200 --> 00:46:38,930  
El que he escogido es  
el mejor del lote.

308

00:46:39,110 --> 00:46:40,840  
- ¿Sí?  
- De primera.

309

00:46:41,280 --> 00:46:42,830  
Habla con él.

310

00:46:42,920 --> 00:46:46,120

Lo haré.

311

00:46:48,700 --> 00:46:50,800  
Su precio es justo y barato.

312

00:46:54,560 --> 00:46:56,600  
Sabes, la hija del profesor.

313

00:46:56,730 --> 00:46:59,990  
- El destino no ha sido amable.  
- ¿Qué ha pasado?

314

00:47:01,490 --> 00:47:04,310  
Su marido está discapacitado  
de por vida.

315

00:47:07,740 --> 00:47:09,220  
¿Cómo?

316

00:47:10,640 --> 00:47:15,710  
Volvía de Patna  
tras la función.

317

00:47:16,490 --> 00:47:18,100  
Era tarde.

318

00:47:18,810 --> 00:47:25,350  
Y en la autopista.  
Un camión chocó contra él.

319

00:47:26,170 --> 00:47:28,180  
- ¡Oh Dios!  
- ¡Menuda tragedia!

320

00:47:28,330 --> 00:47:30,950  
El profesor la casó  
tan felizmente.

321

00:47:31,440 --> 00:47:33,590  
Se gastó tanto en la boda.

322

00:47:35,170 --> 00:47:39,130  
Todos le dijeron que  
se fuera por la mañana.

323

00:47:39,320 --> 00:47:40,970  
Pero no hizo caso.

324

00:47:42,320 --> 00:47:44,890  
Está postrado en la cama.

325

00:47:45,160 --> 00:47:47,980  
A veces el destino  
es cruel.

326

00:47:50,740 --> 00:47:52,820  
Vi al profesor en Patna.

327

00:47:52,960 --> 00:47:55,240  
Estaba preocupado por  
su hija.

328

00:47:55,630 --> 00:47:59,840  
Tiene un hijo de  
unos meses.

329

00:48:00,780 --> 00:48:03,690  
No puede salir ni trabajar.

330

00:48:06,290 --> 00:48:08,900  
Con el niño...

331

00:48:12,170 --> 00:48:13,630  
Ya veremos.

332

00:48:15,080 --> 00:48:17,380  
Muy desafortunado.

333

00:49:27,880 --> 00:49:30,840  
Todo lo que queda está aquí.

334

00:49:31,000 --> 00:49:36,030

- Unos libros y unas fotos.

- Bien.

335

00:49:58,690 --> 00:50:00,880

Chhath Puja viene ya.

336

00:50:01,080 --> 00:50:05,300

Es mejor que te cuides.

337

00:50:07,250 --> 00:50:09,840

Si pudiera ir solo un poquito.

338

00:50:10,010 --> 00:50:12,290

Solo ocurre una vez al año.

339

00:50:18,120 --> 00:50:19,970

Intenta entender.

340

00:50:21,190 --> 00:50:25,360

Ya has perdido un bebé.

No quiero ningún riesgo esta vez.

341

00:50:31,240 --> 00:50:33,710

Siempre puedes rezar

desde aquí.

342

00:50:39,520 --> 00:50:41,470

¡Eh, Guddu! ¿Tienes un minuto?

343

00:50:41,610 --> 00:50:43,510

- ¡Tengo los diarios!

- ¿Del abuelo?

344

00:50:43,640 --> 00:50:44,510

Sí.

345

00:50:44,520 --> 00:50:46,710

- ¿Dónde estaban?

- En el baúl.

346

00:50:47,180 --> 00:50:48,870  
¿Termino de comer?

347

00:50:48,880 --> 00:50:50,690  
Claro, toma tu tiempo.

348

00:50:51,380 --> 00:50:53,380  
Entonces ahora voy.

349

00:50:54,250 --> 00:50:56,860  
- ¿Dónde estás?  
- En la habitación de la abuela.

350

00:50:58,430 --> 00:51:00,140  
Recoge tus informes.

351

00:51:02,820 --> 00:51:05,110  
Y muéstralos a la tía doctora.

352

00:51:09,590 --> 00:51:12,280  
Y sigue sus consejos bien.

353

00:51:12,280 --> 00:51:14,640  
Todo lo que diga.

354

00:51:37,460 --> 00:51:40,370  
Estos están intactos.

355

00:51:42,990 --> 00:51:45,490  
- ¿Dónde estaban?  
- En el baúl.

356

00:51:45,990 --> 00:51:48,440  
- ¿La abuela te los ha dado?  
- Sí.

357

00:52:09,760 --> 00:52:13,920  
Mira, el abuelo ha escrito  
los gastos de cada día.

358

00:52:14,100 --> 00:52:17,110  
¡Todo a nombre del  
tío pequeño!

359

00:52:18,980 --> 00:52:20,540  
Galletas.

360

00:52:24,570 --> 00:52:26,830  
Gasolina, pinchazo de rueda.

361

00:52:28,460 --> 00:52:33,950  
Los viejos tenían hábito  
de escribir estas cosas.

362

00:52:35,360 --> 00:52:38,840  
Cómo se llaman,  
recados y todo eso.

363

00:52:39,000 --> 00:52:42,990  
Debian ser responsabilidad  
del tío pequeño.

364

00:52:44,670 --> 00:52:46,260  
Mira esto.

365

00:52:46,310 --> 00:52:47,680  
Dice

366

00:52:47,820 --> 00:52:49,490  
12 kg de carne.

367

00:52:49,850 --> 00:52:52,500  
Tío pequeño.

368

00:52:53,350 --> 00:52:57,810  
Tras los rituales de la mañana,  
mañana, tendremos...

369

00:52:58,380 --> 00:53:01,080



Antes solíamos comer carne.

370  
00:53:01,280 --> 00:53:03,890  
10, 12, 15 kg,  
lo que fuera.

371  
00:53:04,270 --> 00:53:07,260  
El abuelo lo preparaba.

372  
00:53:08,190 --> 00:53:11,840  
No dejaba tocar a nadie.

373  
00:53:12,110 --> 00:53:16,530  
Se juntaban 20 personas,  
con la familia.

374  
00:53:17,060 --> 00:53:19,160  
Y teníamos una fiesta.

375  
00:53:19,320 --> 00:53:21,160  
El abuelo, con mucho gusto,

376  
00:53:21,210 --> 00:53:24,770  
preparaba las especias  
y lo cocinaba.

377  
00:53:26,600 --> 00:53:27,870  
Antes,

378  
00:53:27,900 --> 00:53:32,190  
yo, tu tío pequeño,

379  
00:53:32,500 --> 00:53:36,750  
tu padre, vivíamos aquí  
con la abuela.

380  
00:53:37,870 --> 00:53:40,680  
Pero el tío encontró trabajo  
en otro lugar.

381

00:53:40,840 --> 00:53:43,150  
Y nos fuimos a la ciudad.

382  
00:53:43,820 --> 00:53:46,510  
Tu padre siempre estaba  
con los estudios

383  
00:53:46,630 --> 00:53:48,230  
para ser médico.

384  
00:53:48,260 --> 00:53:50,900  
Solo venía a veces.

385  
00:53:51,660 --> 00:53:53,060  
Lentamente,

386  
00:53:53,160 --> 00:53:56,100  
veníamos cada vez menos.  
Una vez al año.

387  
00:53:56,330 --> 00:54:01,050  
Y ahora nadie tiene tiempo  
de venir aquí.

388  
00:54:03,450 --> 00:54:05,420  
¿Entonces mañana hacemos carne?

389  
00:54:05,440 --> 00:54:08,540  
¿Mañana? Claro.

390  
00:54:08,670 --> 00:54:11,170  
- ¿Vendrás a por ello?  
- Sí.

391  
00:54:13,440 --> 00:54:15,670  
¿Cómo se abre esto?

392  
00:54:23,590 --> 00:54:26,380  
¿Cómo ha sobrevivido todo esto  
a las inundaciones?

393  
00:54:26,720 --> 00:54:28,480  
¡Está también aquí!

394  
00:54:28,770 --> 00:54:30,300  
Mira esto.

395  
00:54:30,900 --> 00:54:35,210  
¿No te hablé del teatro  
esta mañana?

396  
00:54:37,500 --> 00:54:41,950  
Esta obra fue el mayor  
éxito de su tiempo.

397  
00:54:42,310 --> 00:54:45,370  
Había varias sesiones por día.

398  
00:54:45,620 --> 00:54:51,190  
Gente venía de otros pueblos.  
300 - 400 personas.

399  
00:54:51,440 --> 00:54:55,810  
¡Solo la quitaron hace  
dos años!

400  
00:54:55,950 --> 00:54:58,150  
Nos invitaron a todos.

401  
00:55:01,680 --> 00:55:03,840  
Deberías leerlo.

402  
00:55:04,480 --> 00:55:06,860  
¡Mira cuántas copias hay!

403  
00:55:07,250 --> 00:55:13,930  
¿Haces teatro en Delhi?  
Sacarás ideas de esto.

404  
00:55:15,860 --> 00:55:19,840  
- ¿No tengo razón?

- Sí.

405

00:55:23,310 --> 00:55:25,910  
Mira esto.

406

00:55:29,170 --> 00:55:31,650  
¿Qué opinas de esto?

407

00:55:34,470 --> 00:55:36,470  
¿Lo reconoces?

408

00:55:37,460 --> 00:55:40,440  
- ¡Eres tú!  
- Sí.

409

00:55:40,610 --> 00:55:47,130  
Andaba por ahí medio desnudo.

410

00:55:49,390 --> 00:55:52,120  
Mira aquí, poniendo caras.

411

00:55:52,270 --> 00:55:54,420  
¿Recuerdas quién tomó esta foto?

412

00:55:56,200 --> 00:55:58,650  
- ¿Eras tú?  
- ¡Quién sino!

413

00:55:59,470 --> 00:56:02,750  
Papá trajo una Yashica  
de Nepal.

414

00:56:02,880 --> 00:56:04,740  
Y yo la tenía todo el rato.

415

00:56:04,790 --> 00:56:08,020  
Como tú eres fotógrafo ahora.

416

00:56:08,150 --> 00:56:10,720  
¡Yo lo era entonces!

417

00:56:13,840 --> 00:56:15,400

Mira esto.

418

00:56:16,480 --> 00:56:18,730

El abuelo está sentado

en el sol.

419

00:56:18,890 --> 00:56:21,940

Y le saqué escondido esta foto.

420

00:56:52,610 --> 00:56:57,350

- ¿Cuántos meses han pasado?

- Tres meses.

421

00:56:57,580 --> 00:57:03,900

- ¿La última vez también tenía 3 meses?

- Sí.

422

00:57:17,920 --> 00:57:19,450

Ya sabes.

423

00:57:19,580 --> 00:57:23,080

Guddu no tiene

un trabajo estable.

424

00:57:23,920 --> 00:57:28,580

Quiere vender la parcela

que tenemos fuera.

425

00:57:28,720 --> 00:57:31,600

Y quiere abrir una farmacia.

426

00:57:37,960 --> 00:57:40,900

Nadie me ha dicho nada.

427

00:57:42,130 --> 00:57:44,660

¿Cómo puede vender la tierra

a su antojo?

428

00:57:53,000 --> 00:57:55,410  
Debemos sentarnos todos  
y hablar de ello,

429  
00:57:55,600 --> 00:57:57,270  
todos.

430  
00:58:00,020 --> 00:58:02,710  
Conoces bien a Guddu.

431  
00:58:03,230 --> 00:58:06,010  
¿No lo hemos intentado  
muchas veces?

432  
00:58:06,010 --> 00:58:09,410  
Incluso el hermano mayor,  
hasta que murió.

433  
00:58:16,940 --> 00:58:19,700  
No debe estar ocioso.

434  
00:58:23,980 --> 00:58:25,990  
Hablaré con él.

435  
00:58:37,240 --> 00:58:40,120  
Primero nos dejó tu padre.

436  
00:58:40,400 --> 00:58:43,290  
Luego tu hermano.

437  
00:58:43,570 --> 00:58:48,900  
Ahora, la casa parece  
tan diferente.

438  
00:58:51,700 --> 00:58:55,930  
Me pregunto qué pasará  
cuando me vaya.

439  
01:01:59,000 --> 01:02:02,500  
Toma unos dulces del templo.

440  
01:03:06,370 --> 01:03:10,090  
Sí, señor, he hablado  
con el distribuidor.

441  
01:03:10,420 --> 01:03:12,500  
Pasado mañana, señor.

442  
01:03:14,130 --> 01:03:15,630  
Siéntate aquí.

443  
01:03:16,600 --> 01:03:18,350  
No te inclines atrás.

444  
01:03:24,160 --> 01:03:25,650  
¡Sonreíd!

445  
01:03:29,420 --> 01:03:31,510  
Muévete un poco.

446  
01:03:38,260 --> 01:03:40,630  
Ahora sácanos una.

447  
01:03:52,380 --> 01:03:54,370  
Ven porfavor.

448  
01:04:19,870 --> 01:04:23,080  
El baño de fuera necesita reparación.

449  
01:04:24,460 --> 01:04:27,660  
La puerta de la cocina  
está atascada.

450  
01:04:28,700 --> 01:04:33,830  
- La casa necesita pintura.  
- Lo veremos.

451  
01:04:35,930 --> 01:04:38,420  
Estos días no hay tiempo.

452

01:04:47,480 --> 01:04:49,920  
Todo esto es necesario.

453  
01:04:50,480 --> 01:04:52,110  
Encárgate de ello.

454  
01:04:53,410 --> 01:04:56,570  
Y hazme saber si  
se necesita algo.

455  
01:05:05,290 --> 01:05:09,600  
¿Dónde quieres abrir la tienda?

456  
01:05:15,060 --> 01:05:17,320  
Estoy mirando varios lugares.

457  
01:05:20,100 --> 01:05:22,790  
Pero piden mucho dinero.

458  
01:05:32,850 --> 01:05:37,440  
Primero busca un buen sitio,  
quizás cerca de buenos médicos.

459  
01:05:37,570 --> 01:05:42,260  
Y luego está la licencia de farmacia.  
Hay mucho papeleo.

460  
01:05:42,380 --> 01:05:47,480  
¿No debe ser eso la prioridad?  
En vez de vender la parcela.

461  
01:06:39,800 --> 01:06:42,690  
Dale al cuidador de la casa  
un poco de dinero.

462  
01:06:43,440 --> 01:06:45,630  
Si no, se vuelve vago.

463  
01:06:47,250 --> 01:06:50,060  
Ni siquiera riega la  
planta de Tulsi.



464

01:17:00,590 --> 01:17:01,990  
¡Nathuni!

465

01:17:02,750 --> 01:17:04,650  
¿Has dejado el alcohol  
por el té?

466

01:17:12,840 --> 01:17:15,410  
Hay trabajo en el campo.

467

01:17:17,210 --> 01:17:19,750  
Coge unos días libres  
para eso.

468

01:17:19,890 --> 01:17:23,580  
- Pero tengo que mirar la casa.  
- ¿Qué vas a hacer allí?

469

01:17:23,860 --> 01:17:25,670  
¿Qué hay que cuidar allí?

470

01:17:25,900 --> 01:17:27,560  
De todos modos

471

01:17:29,810 --> 01:17:33,320  
desde que murió la señora,  
nadie viene por allí.

472

01:17:36,100 --> 01:17:37,780  
Ven si puedes.

473

01:17:44,090 --> 01:17:45,940  
Decide tú.

474

01:20:55,690 --> 01:20:59,050  
- ¿Está Sambhu?  
- Sí, señor.

475

01:21:29,150 --> 01:21:31,330

Con cuidado.

476

01:22:16,250 --> 01:22:19,000

- ¿Sambhu?

- Señor.

477

01:22:22,970 --> 01:22:24,400

Entonces

478

01:22:24,920 --> 01:22:26,900

¿cuántos pilares hay que hacer?

479

01:22:27,090 --> 01:22:29,030

¿Pilares? 6 en total, señor.

480

01:22:30,320 --> 01:22:34,840

- Que las bases estén fuertes.

- Desde luego. No se preocupe.

481

01:22:37,070 --> 01:22:38,990

Ya te lo he dicho,

482

01:22:39,150 --> 01:22:41,520

la ceremonia de iniciación

de mi hijo es en abril.

483

01:22:41,630 --> 01:22:43,750

La obra debe haber terminado

por entonces.

484

01:22:43,940 --> 01:22:46,080

Seguro, lo va a estar.

485

01:22:46,200 --> 01:22:48,090

Y mucho antes que eso.

486

01:22:48,220 --> 01:22:49,930

- ¿Sí?

- Sí.

487

01:22:50,360 --> 01:22:53,740  
No te metas en otras cosas.

488  
01:22:54,080 --> 01:22:56,120  
No, no, señor.

489  
01:22:56,120 --> 01:22:59,050  
Lo terminaré con prioridad.

490  
01:23:03,270 --> 01:23:04,730  
Bien.

491  
01:23:05,930 --> 01:23:07,910  
Que sean cuidadosos  
con los ladrillos.

492  
01:23:08,070 --> 01:23:09,530  
Sí, señor.